



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
LIMITED

E/CN.4/2004/L.35
9 April 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Шестидесятая сессия

Пункт 10 повестки дня

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ, СОЦИАЛЬНЫЕ И КУЛЬТУРНЫЕ ПРАВА

**Кения^{*}, Китай (от имени группы государств-единомышленников),
Саудовская Аравия, Таиланд^{*}, Эквадор^{*}, Южная Африка^{*} :
проект резолюции**

**2004/... Глобализация и ее воздействие на осуществление в полном объеме
прав человека**

Комиссия по правам человека,

руководствуясь целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и подчеркивая, в частности, необходимость международного сотрудничества в деле развития и поощрения уважения прав человека и основных свобод для всех без каких бы то ни было различий,

вновь подтверждая свои резолюции 1999/59 от 28 апреля 1999 года, 2001/32 от 23 апреля 2001 года, 2002/28 от 22 апреля 2002 года и 2003/24 от 22 апреля 2003 года, а также резолюции Генеральной Ассамблеи 55/102 от 4 декабря 2000 года, 56/165 от 19 декабря 2001 года, 57/205 от 18 декабря 2002 года и 58/193 от 22 декабря 2003 года,

* В соответствии с пунктом 3 правила 69 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета.

подтверждая, что, хотя глобализация открывает широкие возможности, в настоящее время ее блага и издержки распределяются крайне неравномерно и что развивающиеся страны сталкиваются с особыми трудностями в решении этой проблемы,

подчеркивая, что глубокий раскол человеческого общества на богатых и бедных и растущий разрыв между развитыми и развивающимися странами представляют собой серьезную угрозу процветанию, безопасности и стабильности во всем мире,

вновь подтверждая Декларацию о праве на развитие, принятую Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 41/128 от 4 декабря 1986 года,

признавая, что в процессе глобализации следует руководствоваться фундаментальными принципами, лежащими в основе всей совокупности прав человека, такими, как равенство, участие, подотчетность, недискриминация как на национальном, так и на международном уровнях, уважение многообразия, терпимость, а также международное сотрудничество и солидарность,

подтверждая в этой связи, что многосторонние учреждения призваны играть уникальную роль в решении проблем и использовании возможностей, возникающих в процессе глобализации, и подтверждая также необходимость того, чтобы эти учреждения признавали, уважали и защищали все права человека,

выражая обеспокоенность по поводу неудачи на пятой сессии Конференции Всемирной торговой организации на уровне министров, состоявшейся в Канкуне, Мексика, в сентябре 2003 года, и подчеркивая важное значение активизации усилий в деле обеспечения успешного и отвечающего интересам развития исхода переговоров в контексте четвертой сессии Конференции Всемирной торговой организации на уровне министров, состоявшейся в Дохе в ноябре 2001 года, как это предусмотрено Декларацией, принятой в Дохе,

ссылаясь на Монтеррейский консенсус (A/CONF/198/11, глава I), принятый Международной конференцией по финансированию развития, состоявшейся в Монтеррее, Мексика, в марте 2002 года, и Йоханнесбургскую декларацию об устойчивом развитии (A/CONF.199/20 и Согг.1, глава I, резолюция 1, приложение), принятую на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию в сентябре 2002 года, и принимая к сведению Декларацию принципов и План действий, принятые на первом этапе Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества, состоявшейся в Женеве в декабре 2003 года,

принимая к сведению доклад "Справедливая глобализация - создание возможностей для всех" Международной комиссии по социальным аспектам глобализации, учрежденной Международной организацией труда в феврале 2002 года, и подчеркивая необходимость практической реализации содержащихся в этом докладе рекомендаций, направленных на обеспечение осуществления в полном объеме прав человека,

с удовлетворением принимая к сведению позитивные результаты семинара высокого уровня по праву на развитие по теме "Глобальное партнерство в целях развития", организованного Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека 8 и 9 февраля 2003 года в Женеве в рамках Рабочей группы по праву на развитие,

приветствуя выдвинутую Рабочей группой по праву на развитие на ее пятой сессии рекомендацию учредить в рамках этой Рабочей группы целевую группу высокого уровня в целях оказания содействия Рабочей группе в выполнении ее мандата, изложенного в пункте 10 а) резолюции 1998/72 Комиссии от 22 апреля 1998 года,

подчеркивая постановку особого акцента на глобализацию в будущей работе Подкомиссии по поощрению и защите прав человека, предусмотренную в докладе Председателя пятьдесят четвертой сессии Подкомиссии (E/CN.4/2003/94), и обращаясь к Подкомиссии с просьбой и далее активизировать работу в этой области,

будучи глубоко обеспокоена недостаточностью мер по сокращению увеличивающегося разрыва между развитыми и развивающимися странами, который отрицательно воздействует на осуществление в полном объеме прав человека, особенно в развивающихся странах,

подчеркивая общую ответственность в деле оказания помощи странам и народам, исключенным из процесса глобализации или оказавшимся в результате этого процесса в невыгодном положении,

1. *признает*, что, хотя глобализация в силу своего воздействия, в частности на роль государства, может затрагивать права человека, поощрение и защита всех прав человека являются в первую очередь обязанностью государства;
2. *вновь подтверждает*, что, помимо собственной ответственности государств перед своими индивидуальными обществами, они несут коллективную ответственность за обеспечение соблюдения принципов человеческого достоинства, равенства и

справедливости на глобальном уровне, что является одним из важнейших элементов в деле создания и формирования этических основ для процесса глобализации;

3. *вновь подтверждает также* обязательство создавать как на национальном, так и на международном уровнях условия, благоприятствующие развитию и ликвидации нищеты, посредством, среди прочего, обеспечения надлежащего управления в каждой стране и на международном уровне, транспарентности и подотчетности в финансовой, денежно-кредитной и торговой системах, в том числе в частном секторе и на уровне транснациональных корпораций, и приверженности открытой, справедливой, упорядоченной, предсказуемой и недискриминационной многосторонней торговой и финансовой системе, с тем чтобы добиться большее эффективной взаимодополняемости основных принципов международного торгового права и международного права в области прав человека;

4. *вновь подтверждает далее*, что право на развитие является неотъемлемым правом человека, в силу которого каждый человек и все народы имеют право участвовать в экономическом, социальном, культурном и политическом развитии, позволяющем обеспечивать реализацию в полном объеме всех прав человека и основных свобод, вносить в него свой вклад и пользоваться его благами;

5. *признает*, что осуществление положений Декларации тысячелетия и достижение целей международного развития, намеченных на конференциях Организации Объединенных Наций и всемирных конференциях, и целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, будет способствовать постепенной реализации права на развитие;

6. *с удовлетворением принимает к сведению* аналитическое исследование Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека об основополагающем принципе недискриминации в контексте глобализации (E/CN.4/2004/40), которое было подготовлено в соответствии с просьбой, содержащейся в пункте 7 резолюции 2002/28 Комиссии от 22 апреля 2002 года, и в связи с этим просит Верховного комиссара довести этот доклад до сведения Всемирной торговой организации и других соответствующих международных организаций в целях обеспечения практической реализации содержащихся в нем выводов и рекомендаций;

7. *подчеркивает*, что в условиях отсутствия рамок, опирающихся на такие лежащие в основе всей совокупности прав человека фундаментальные принципы, как равенство, участие, подотчетность, недискриминация, уважение многообразия,

терпимость, а также международное сотрудничество и солидарность, глобализация будет и впредь продолжаться с характерными для нее диспропорциями;

8. *просит* в связи с этим Верховного комиссара, в полной мере учитывая настоящую резолюцию и в сотрудничестве с Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Всемирной торговой организацией и другими соответствующими международными финансовыми и экономическими учреждениями, изучить и прояснить основополагающий принцип участия и его применение на глобальном уровне, с тем чтобы рекомендовать меры для его интеграции и эффективного применения в ходе обсуждения процесса глобализации, и представить Комиссии на ее шестьдесят первой сессии всеобъемлющее аналитическое исследование по этому вопросу;

9. *вновь подчеркивает* необходимость того, чтобы договорные органы, специальные докладчики/представители, независимые эксперты и рабочие группы Комиссии в рамках своих мандатов и по мере целесообразности учитывали содержание настоящей резолюции и доклад Верховного комиссара, озаглавленный "Глобализация и ее воздействию на осуществление в полном объеме прав человека" (E/CN.4/2002/54);

10. *постановляет* вновь рассмотреть этот вопрос на своей шестьдесят первой сессии.
